Фестиваль исследовательских и творческих работ учащихся

***«Портфолио»***

**Роль английского языка в формировании русского молодежного сленга.**

Степанова Ксения

Школа №72,11 класс

Научный руководитель:

Гоман Ирина Германовна

г.Новокузнецк, 2009 год

2

**Содержание**

Введение 3

1. Термин «сленг» в отечественной и зарубежной литературе. 5
   1. Сленг и его история происхождения.
   2. Точки зрения лингвистов и писателей России на понятие

термина «сленг».

1. Условия формирования молодежного сленга. 8
   1. Источники сленга.
   2. Отношение к сленгу разных групп людей. 9
   3. Роль английского языка в формировании русского 10

молодежного сленга.

Заключение 13

Библиография 15

Приложения 16

3

**Введение**

Данная тема может вызывать интерес тем, что в настоящее время, сленг стал широко распространенным явлением в речи современной молодежи.

**Новизна работы** обусловливается тем, что исследование проводилось на базе школы №72 и Педагогической Академии, г.Новокузнецка, Кемеровской области, полученный материал характеризует среду, в которой происходят взаимодействия между людьми из разных социальных и референтных групп.

**Актуальность** данной темы определяется тем, что сленг – это неотъемлемая составная часть современного языка. Сленг дополняет его и способствует развитию.

**Цель исследования**: выявить условия формирования молодежного сленга и определить роль английского языка в этом процессе.

**Объект исследования**: сленговые выражения старших школьников лингвистической школы №72 и студентов Педагогической Академии.

**Предмет исследования**: процесс формирования молодежного сленга.

В основу исследования заложена гипотеза о том, что английский язык оказывает влияние на формирование молодежного сленга в русском языке.

В соответствии с намеченной целью и гипотезой исследования определены следующие **задачи**:

1. Изучить понятие «сленг».
2. Исследовать источники сленга.
3. Выявить условия формирования молодежного сленга.
4. Определить роль английского языка в процессе формирования молодежного сленга в русском языке.

Базой исследования является школа №72 с углубленном изучением английского языка г.Новокузнецка Кемеровской области.

**Методы исследования:**

* Теоретические: изучение литературы по теме исследования.

4

* Эмпирические: беседы с учащимися, анкетный опрос, интервью, метод парного сравнения.

**Основные этапы исследования.**

Исследование проводилось с сентября 2008 года до настоящего времени и имело несколько этапов:

На **первом этапе** изучалась литература по теме исследования.

На **втором этапе** проводился опрос школьников и студентов. Анализ полученных результатов.

**Практическая значимость** результатов исследования состоит в том, что результаты исследования могут быть интересны в работе педагогов и воспитателей.

5

I. Термин «сленг» в отечественной и зарубежной литературе.

**1.1. Сленг и его история происхождения.**

Происхождение слова «сленг» неясно, но существует общее мнение относительно его истоков - от слова «sling» (метать, швырять – прим. перевод) в значении, в котором оно употреблялось в ярком архаическом выражении «to sling one’s jaw», что означает «говорить речи буйные или оскорбительные». Когда слово «сленг» было впервые употреблено, оно было вероятно сленговым выражением и возможно существовало в устной речи прежде, чем стало широко известно и оказалось запечатленным на бумаге. Впервые оно было напечатано в 18 веке и тогда означало «оскорбление».

В России сленг стал широкоупотребимым в двадцатый век, так как в этот период истории произошли две крупные социальные встряски – революция и перестройка – затронули не только народ, но и язык. Под влиянием происходящего русский язык изменялся сам, и, кроме того, на него целенаправленно воздействовала власть.

**1.2 Точки зрения лингвистов и писателей России на понятие термина «сленг».**

На протяжении веков вопросу о понятии термина «сленг» уделяли внимание многие педагоги, лингвисты, писатели (Коныленко, Борисова-Лунашанец, Жураховская, Радзиховский, Гуров, Маяковский, Голденков, Матюшенков и т.д.).

М.М.Маяковский утверждал, что сленг это “исторически сложившаяся на базе английских территориальных диалектов различных регионов и других наиболее древних языковых элементов и в большей или меньшей степени общая всем носителям языка лингвосоциальная норма, которая, реализуясь на уровне разговорной речи (фонетика, грамматика, лексика), генетически функционально отлична от жаргонных и профессиональных элементов языка”.

6

Такую же точку зрения отстаивает В.С.Матюшенков (при составлении «Словаря английского сленга»): сленг рассматривается как «особый исторически сложившийся и в большей или меньшей степени общий всем слоям говорящих вариант языковых (преимущественно лексических) норм, бытующий в основном в сфере устной речи и генетически и функционально отличный от жаргонных и профессиональных элементов языка».

Другие же утверждали, что сленг и жаргон - понятия тождественные друг другу. [3, c15; 7, c15]

По-мнению В.А.Хомякова, сленг – это «особый периферийный лексический пласт, лежащий как вне пределов литературной разговорной речи, так и вне границ диалектов общенационального английского языка, включающий в себя, с одной стороны, слой специфической лексики и фразеологии профессиональных говоров, социальных жаргонов и арго преступного мира, и, с другой, слой широко распространенной и общепонятной эмоционально-экспрессивной лексики и фразеологии нелитературной речи». В.А. Ярцев рассматривает общий сленг, как «относительно устойчивую для определенного периода, широко распространенную и общепонятную социальную речевую микросистему в просторечии, весьма неоднородную по своему составу и степени приближения к фамильярно-разговорной речи, с ярко выраженной эмоционально-экспрессивной коннотацией вокабуляра, представляющей часто насмешку над социальными этическими, языковыми и другими условностями и авторитетами».

На проблему выделения или не выделения сленга из ряда других и как понятия и как термина у отечественных языковедов существует несколько точек зрения: И.Р. Гальперин в своей статье «О термине «сленг»», ссылаясь на неопределенность этой категории, вообще отрицает ее существование.   
Его аргументация основана на результатах исследований английских ученых лексикографов, главным образом на их опыте в составлении словарей английского языка, которые показали, что одно и тоже слово в различных словарях имеет различное лингвистическое признание; одно и то же дается с пометой «сленг», «просторечие», или без всяких помет, что свидетельствует о соответствии литературной норме языка. И.Р. Гальперин не допускает существования сленга в качестве отдельной самостоятельной категории,

7

предлагая термин «сленг» использовать в качестве синонима, английского эквивалента жаргона. Мнение о тождестве двух понятий (сленга и жаргона), но помимо этого - резкое отрицание присутствия подобного явления в русском разговорном языке (Е.Г. Борисова-Лунашанец, А.Н. Мазурова, Л.А. Радзиховский).   
 Сам термин «сленг» в переводе с английского языка [8, c15] означает:   
речь социально или профессионально обособленной группы в противоположность литературному языку; вариант разговорной речи (в т.ч. экспрессивно окрашенные элементы этой речи), не совпадающие с нормой литературного языка.

Мы согласны с точкой зрения М.М Маяковского, что понятия «жаргонизмы», «сленг», «профессионализмы» объединять как тождественные нельзя, хотя они существуют в диалектическом единстве: эти понятия объединяют какую-то группу людей. Профессионализмы – это слова, используемые небольшими группами людей, объединенных определенной профессией, а жаргонизмы – слова, используемые определенными социальными или объединенными общими интересами группами, которые несут тайный, непонятный для всех смысл.

Необходимо отметить, что некоторые ученые [6,7,9 таб.2, с18] жаргонизмы относят к сленгу, таким образом, не выделяя их как самостоятельную группу, и сленг определяют как особую лексику, используемую для общения группы людей с общими интересами. Например, во «Всеобщем словаре Ридерса Дайджеста» сленг определяется как «язык, характерный для определенной группы людей, арго или жаргона».

Нельзя не согласиться с мнением В.Н.Ярцева [3,с.15] о том, что сленг состоит из слов и фразеологизмов, которые возникли и первоначально употреблялись в отдельных социальных группах, и отражает ценностную ориентацию, этих групп. Став общеупотребительными, эти слова часто сохраняют эмоционально-оценочный характер, хотя значение оценки может измениться.

8

II. Условия формирования молодежного сленга.

**2.1. Источники сленга.**

Формирование словаря молодежного сленга происходит за счет тех же источников и средств, которые свойственны языку вообще и русскому в частности.   
а) На первое место по продуктивности выходит ***иноязычные заимствования***, почти 70% из них англоязычные. Зафиксировано лишь два испанских (загордиться «растолстеть» и фумарить «курить»"), два немецких (бндеса, бундесовый "немцы из ФРГ", западногерманскяй" и кинд "ребенок") и одно финское (юкс "один рубль"). Этот - способ органично сочетается с аффиксацией, так что слово сразу приходит в русифицированной форме. Как правило, это пародийно русифицированная форма (Курдюкова: из parents "родители" "- пэрэнты, пэрэнсты или парснта; "день рождения" - бёздник и т.п.).   
 Появившись в таком гротескном облике, заимствованный сленгизм сразу активно вступает в систему словоизменения: герла; стрит ~ на стриту; пэренты - с пэрентами.

В.Н Ярцев заметил, чтоиноязычные слова, давно ассимилированные русским языком, как бы заново заимствуются в другом значении (а иногда и с другим ударением) и уже в этом значении образуют дериваты.  
 б) ***Аффиксация*.** Молодежный сленг обходится самыми стандартными суффиксами и префиксами. Например, большинство прилагательных, происходящих от английских корней, образованы с ударным суффиксом -ов-: брендовый "совершенно новый", олдовый "старый", янговый "молодой", френдовый "принадлежащий другу", еловый "желтый", хитовый "популярный", фановый ''хороший", френчовый ''французский" и т.п.  
в) Следующим мощным источником формирования лексического состава сленга является ***метафорика***.  
 По сравнению с тремя названными (иностранные заимствования, аффиксация и метафорика) удельный вес остальных источников формирования лексического фонда молодежного сленга незначителен: (заимствование блатных аргонизмов, синонимическая или антонимическая деривация (один из компонентой фразеологизма заменяется близким или

9

противоположным по значению словом общенационального языка или сленга), сложение корней (рингофон), аббревиация).  
 Сводный словник уже зафиксированный в различных публикациях сленгизмов насчитывает около 1000 единиц. Исследователи, занимающиеся молодежным сленгом, включают в сферу изучения возраст с 14-15 до 24-25 лет. Сравнение показывает, что лексикон разных референтных групп совпадает лишь отчасти.

**2.2. Отношение к сленгу разных групп людей.**

Нами был проведено анкетирование студентов Педагогической Академии (г. Новокузнецка) на первом, четвертом и пятом курсах, с целью выяснения знания ими понятия «сленг» и отношения к нему. Опрошено было 120 человек с первого курса, 60 и 70 человек – с четвертого и пятого курсов.

Диаграмма 1

10

Из диаграммы 1 видно, что студенты IV-Vкурсов более позитивно относятся к сленгу, указывая, что он помогает ярче выразить мысли в тесном кругу общения.

Проанализировав приложение 1 [таб. 1, с16], мы выделяем следующее:

* 60% студентов 1-ого курса отождествляют понятия «сленг», «жаргон», «нецензурная лексика».
* 50% студентов 4,5 курсов понимают, что такое сленг.

Следовательно, можно сделать вывод, что 30% отрицательного отношения к сленгу обусловлено незнанием данного понятия.

Наше исследование показало, что, несмотря на то, что наши респонденты учащиеся Педагогической Академии, мало информированы на данную тему.

**2.3 Роль английского языка в формировании русского молодежного сленга.**

Как уже было отмечено - почти 70% иноязычных заимствованных слов - англоязычные.

Нами проводился опрос среди учеников 11-х классов на тему влияния английского языка на русский молодежный сленг: 100% опрошенных утверждают, что английский язык играет огромную роль в формировании сленга.

11

Диаграмма 2

Из диаграммы 2 видно, что большинство участников опроса считают, что английский язык влияет на формирование русского молодежного сленга, потому что популярность и распространенность этого языка очень велика.

Пути и способы образования молодежного сленга с английского языка весьма разнообразны, но все они сводятся к тому, чтобы приспособить английское слово к российской действительности и сделать его пригодным для постоянного использования. Нами были выделены три наиболее распространенных способа:

1. Полное заимствование.
2. Заимствование основы.
3. Перевод.

12

**1. Полное заимствование**. Этот способ образования включает в себя заимствования грамматически не освоенные русским языком. При этом слово заимствуется целиком со своим произношением, написанием и значением. Такие заимствования подвержены ассимиляции. Каждый звук в заимствуемом слове замещается соответствующим звуком в русском языке в соответствии с фонетическими законами. Эти слова кажутся иностранными в произношении и написании, они соответствуют всем нормам английского языка.(keyboard(кeйборд - кeборд - кuборд).) Примечательно, что стилистически нейтральные в английском языке слова, перейдя в сленг российской молодежи, приобретают иронически-пренебрежительную или просто разговорную окраску(application - аппликуха (прикладная программа), to click - кликать (нажимать на клавиши мыши)).[Приложение 4,с.22]

**2. Заимствование основы.** При переходе термина из английского языка в русский, последний подгоняет принимаемое слово под нормы не только своей фонетики как в предыдущей группе, но и спеллинга с грамматикой. При грамматическом освоении английский термин поступает в распоряжение русской грамматики, подчиняясь ее правилам.

**3. Перевод.** Не всегда в русский молодежный сленг попадают слова, заимствованные из английского языка. Очень часто сленговая лексика образуется способом перевода английского профессионального термина. В своей классификации мы различаем два возможных способа перевода. Первый способ включает в себя перевод слова с использованием существующих в русском языке нейтральных слов, которые при этом приобретают новое значение со сниженной стилистической окраской: virus ( живность). Вторым способом перевода, по-нашему мнению, является процесс ассоциативного мышления в процессе перевода(disk ( блин)).

Можно сделать вывод, что способы образования молодежного сленга с английского языка, причины (диаграмма 2),а также привлечение в свою повседневную речь англицизмов, в дальнейшем, переходящих в разряд сленга, подтверждают, что русский молодежный сленг напрямую зависит от английского языка.

13

**Заключение**

В современном обществе одним из главных качеств человека, без которого невозможно дальнейшее развитие является коммуникабельность. Сленг является составляющей частью языка, на котором молодые люди общаются.

Исследование основывалось на том, что английский язык оказывает влияние на формирование молодежного сленга в русском языке. Следовательно, были выявлены условия формирования молодежного сленга и определена роль английского языка в этом процессе.

В формировании русского молодежного сленга, на данном этапе, английский язык играет важнейшую роль. Таким образом мы приходим к выводу, что основными условиями формирования молодежного сленга являются:

* Молодежная среда.
* Знание английского языка.
* Наличие познавательного интереса ко всем новинкам в языке.
* Общение группы или групп.
* Позитивное отношение к сленгу и английскому языку.
* Наличие основных источников сленга.

В ходе проведенной работы нами были решены основные задачи, то есть, изучено понятие «сленг». В ходе опросов и анкетирования, проведенных нами среди учащихся школы 72 и студентов Педагогического Института, было выявлено, что 60% опрошенных не знают, что такое сленг. Нами также были определены источники сленга:

1. Иноязычные заимствования.
2. Аффиксация.
3. Метафорика.

Три наиболее распространенных способа образования молодежного сленга с английского языка:

14

1. Полное заимствование.
2. Заимствование основы.
3. Перевод.

Таким образом, цели, задачи и гипотеза исследования были оправданы.

15

Библиография

1. М.А. Голденков, «Осторожно,HOT DOG! Современный активный английский», КАРО, Санкт-Петербург, 2003.
2. В.С. Матюшенков, «Словарь английского сленга», 2002,с.176.
3. В.Н.Ярцев, «Большой Энциклопедический Словарь», с. 461.
4. И.В. Арнольд, «The English Word», с.285.
5. Longman, Dictionary of Contemporary English, с.1150.
6. Jarlin Watson , «A look inside the world of dictionaries»
7. «Всеобщий словарь Ридерс Дайджест»
8. Советская энциклопедический словарь под редакцией С.М.Ковалева,-М: «Советская энциклопедия», с.1234.

16

Приложение 1

Таблица 1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| вопрос | ответы | 1-ый курс | 4-ый,5-ый курсы |
| Что такое сленг | Стиль разговора для молодых. | 30% | 40% |
|  | Различные выражения, употребляемые в определенной сфере, определенной группой людей. | 40% | 50% |
|  | Нецензурная лексика. | 30% | 10% |
| В чем разница между сленгом и жаргоном | Сленг-разновидность жаргона. (Жаргон - легкий сленг). | 20% | 20% |
|  | Сленг – позитив.  Жаргон – негатив. | 20% | 30% |
|  | Нет разницы. | 60% | 50% |
| Отношение к сленгу, используете ли Вы его в своем общении | Использую.  Помогает ярче выразить мысли | 60% | 70% |
|  | Не использую.  Засоряет язык. | 40% | 30% |
| Приведите примеры сленговых слов и выражений | Чикса, фонарь, беспонтово, инет, стипуха и т.д. | 60% | 65% |
|  | Нецензурная лексика | 40% | 35% |
| Существует ли ученический сленг, учительский сленг. Влияют ли они друг на друга. | Существуют. | 40% | 60% |
| Влияют. | 40% | 20% |
|  | Не существуют. | 30% | 40% |
| Не влияют. | 60% | 80% |
|  | Нет учительского. | 20% |  |
|  | Нет ученического. | 10% |  |

18

Приложение 2

Таблица 2

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Автор, книга** | **Определение** |
| 1. | О.Есперсин | Сленг – это “форма речи, которая обязана своим происхождением желанию человеческой особи отклониться от обычного языка, навязанного нам обществом”. |
| 2. | М.М.Маяковский | Сленг – это “исторически сложившаяся на базе английских территориальных диалектов различных регионов и других наиболее древних языковых элементов и в большей или меньшей степени общая всем носителям языка лингвосоциальная норма, которая, реализуясь на уровне разговорной речи (фонетика, грамматика, лексика), генетически функционально отлична от жаргонных и профессиональных элементов языка”. |
| 3. | В.А.Хомяков | Сленг – это “особый переферийный лексический пласт, лежащий как вне пределов литературной разговорной речи, так и вне границ диалектов общенационального английского языка, включающий в себя, с одной стороны, слой специфической лексики и фразеологии профессиональных говоров, социальных жаргонов и арго преступного мира, и, с другой, слой широко распространенной и общепонятной эмоционально-экспрессивной лексики и фразеологии нелитературной речи”.  “Общий сленг – это относительно устойчивая для определенного периода, широко распространенная и общепонятная социальная речевая микросистема в просторечии, весьма неоднородная по своему составу и степени приближения к фамильярно-разговорной речи, с ярко выраженной эмоционально-экспрессивной коннотацией вокабуляра, представляющей часто насмешку над социальными этическими, языковыми и другими условностями и авторитетами“. |
| 4. | Дж. Уилстэк | “Педантизм в языке – это глупость…,сленг очень часто является выражением концентрированной жизненной силы языка.” |
| 5. | Карл Сендберг | Сленг – это “язык, который закатывает рукава, плюет на ладони и приступает к работе”. |
| 6. | “Всеобщий словарь Ридерс Дайджест” | Сленг – это “язык, характерный для определенной группы людей, арго или жаргона”. |
| 7. | “Большой энциклопедический словарь”, В.Н Ярцева  (стр.461) | Сленг – (англ. Slang) – 1) то же, что жаргон (в отечественной литературе преимущественно по отношению к англоязычным странам). 2) Совокупность жаргонизмов, составляющих слой разговорной лексики, отражающей грубовато-фамильярное, иногда юмористическое отношение к предмету речи. Употребляется прием в условиях непринужденного общения: «блат», «мура»; gal ‘девушка’. Сленг состоит из слов и фразеологизмов, которые возникли и первоначально употреблялись в отдельных социальных группах, и отражает ценностную ориентацию, этих групп. Став общеупотребительными, эти слова часто сохраняют эмоционально-оценочный характер, хотя «знак» оценки может измениться (первоначально среди артистов «халтура» - «приработок»). Элементы сленга либо быстро исчезают из употребления, либо входят в литературный язык, приводя к возникновению тонких стилистических и семантических различий: «диск» содержит запись легкой музыки. Только энтимологочиский анализ устанавливает связь некоторых слов литературного языка со сленгом и обнаруживает типичный для сленга в первом значении характер метафоры, лежащей в основе номинации. Широкое употребление сленга огрубляет речь и противоречит нормам, культуре речи. Проведение границы между сленгом и просторечием – сложная задача лексикологии и лексикографии, т.к. сленг отличается только тем, что возник в отдельных социальных группах, иногда очень широких. Некоторые исследователи, ориентируясь на традиции английского лингвистики, отождествляют сленг с просторечием, включают в сленг слой модных словечек – «однодневок», другие (И.Р. Гальперин), ссылаясь на неопределенность категории сленга, вообще отрицают ее существование. |
| 8. | В.С Матюшенков; «Словарь английского сленга» | Сленг – это особый исторически сложившийся и в большей или меньшей степени общий всем слоям говорящих вариант языковых (преимущественно лексических) норм, бытующий в основном в сфере устной речи и генетически и функционально отличный от жаргонных и профессиональных элементов языка. |
| 9. | Longman, Dictionary of Contemporary English (стр.1150) | Сленг – это очень неформальный, иногда обидный язык, который, в особенности, используется людьми, которые принадлежат к индивидуальной группе, такие как молодежь или преступники. |

21

Приложение 3

1.Как Вы думаете, что такое сленг? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ В чем разница между сленгом и жаргоном? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2.Как Вы относитесь к сленгу и используете ли Вы его в своем общении? По-вашему, сленг помогает ярче выразить мысли или засоряет язык?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3.Приведите пример сленговых слов и выражений, которые Вы чаще всего слышите в речи окружающих и какие Вы сами употребляете? (Поясните их значения.) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4.Как Вы считаете, существует ли учительский сленг, ученический сленг? Если да, то влияют ли они друг на друга? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5.У каждой группы, хорошо общающихся между собой, людей есть сленг или это “особый язык”, объединяющий всех? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6.У сленга есть возраст?\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

22

Приложение 4

Словарь сленговых слов и выражений, заимствованных из английского языка.

1. Parents - родители: *пэрэнты, пэрэнсты*.
2. Birthday - день рождения: *бёздник*.
3. Old-старый: *олдовый*.
4. Young-молодой: янговый.
5. Friend-друг: *френдовый* – «принадлежащий другу».
6. Fun-веселье: *фановый* - «хороший, веселый».
7. Cool-классный: *кульный*.
8. Respect-уважать: *ты в респекте*.
9. Speak-говорить: *спикать, спич* – «речь».
10. Hand-рука: *дай хэнду*.
11. Keyboard: *кeйборд – кeборд – кuборд*.
12. Application: *аппликуха*(прикладная программа).
13. Girl-девушка: *герла*.
14. Understand-понимать: *андэстэндиш*.
15. Yellow-желтый: *еловый*.
16. People-люди: *пиплы*.
17. Hi-привет: *хаюшки, хай*.
18. For her-для нее: *фар хар*.
19. Party-вечеринка: *партач*.
20. Welcome-приветствие: вэлком.
21. Talk show: ток шоу.
22. Weekend-выходной: викэнд.
23. Disco:дискотека.